

Isa

Chapter 30

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְלִנְסֹךְ	מִנִּי	וְלֹא	עֲצָה	לַעֲשׂוֹת	יְהוָה	נֹאמ־	סוֹרְרִים	בָּנִים	הוּא	1
und-ausgiessen	von	und-nicht	Rat	zu-tun	HERR	Spruch	[סוררים]	Soehne	wehe	
		H3808	H6098		H3068	H5002	H5637		H1945	
	חֲטָאת:	עַל-	חֲטָאת	סָפֹת	לְמַעַן	רוּחִי	וְלֹא	מִסְכָּה		
	Suende	ueber	Suende	[ספות]	um-willen	mein-Geist	und-nicht	[מסכה]		
				H5595	H4616	H7307	H3808			

Wehe den widerspenstigen Kindern, spricht Jehova, welche Pläne ausführen, aber nicht von mir aus, und Bündnisse schließen, aber nicht nach meinem Geiste, um Sünde auf Sünde zu häufen;

פַּרְעֹה	בְּמַעוֹז	לְעוֹז	שָׁאֲלוּ	לֹא	וּפִי	מִצְרַיִם	לָרֶדֶת	הִחַלְכִּים	2
Pharao	in-der-Festung	[לעוז]	fragen	nicht	und-Mund-von	Aegypten	hinabgehen	wandeln	
H6547	H4581	H5810	H7592	H3808	H6310	H4714	H3381	H1980	
						מִצְרַיִם:	בְּצֶל	וְלַחֲסוֹת	
						Aegypten	Schatten	[ולחסות]	
						H4714	H6738	H2620	

die hingehen, um nach Ägypten hinabzuziehen, aber meinen Mund haben sie nicht befragt, um sich zu flüchten unter den Schutz des Pharao und Zuflucht zu suchen unter dem Schatten Ägyptens!

לְכַלְמָה:	מִצְרַיִם	בְּצֶל-	וְלַחֲסוֹת	לְבָשֶׁת	פַּרְעֹה	מַעוֹז	לָכֶם	וְהָיָה	3
[לכלמה]	Aegypten	Schatten	[ולחסות]	zu-Schande	Pharao	Festung	euch	und-es-wird-sein	
H3639	H4714	H6738	H2622	H1322	H6547	H4581		H1961	

Und der Schutz des Pharao wird euch zur Schmach werden, und die Zuflucht unter dem Schatten Ägyptens zur Schande.

יִגְעוּ:	חָנַס	וּמְלָאכִיו	שָׂרָיו	בְּצֶעַן	הָיוּ	כִּי-	4
beruehren	[חנס]	und-Bote	Fuerst	[בצען]	waren	denn	
H5060	H2609	H4397	H8269	H6814	H1961		

Denn seine Fürsten waren in Zoan, und seine Gesandten langten in Hanes an.

וְלֹא	לְעֵזֶר	לֹא	לְמוֹ	יִזְעִילוּ	לֹא-	עַם	עַל-	(הַבִּישׁ)	[חבאיש]	כָּל	5
und-nicht	[לעזר]	nicht	(*)	nuetzen	nicht	Volk	ueber	sich-schaemen	[חבאיש]	alle	
H3808	H5828	H3808		H3276	H3808			H0954	H0887	H3605	
				ס	לְחִרְפָּה:	וְגַם-	לְבָשֶׁת	כִּי	לְהוֹעִיל		
				(*)	Schmach	und-auch	zu-Schande	denn	nuetzen		
					H2781	H1571	H1322		H3276		

Alle werden beschämt werden über ein Volk, das ihnen nichts nützt, das nicht zur Hilfe und nicht zum Nutzen, sondern zur Beschämung und auch zum Hohne wird. -

מִשָּׁא	בַּהֲמוֹת	נִגְב	בְּאֶרֶץ	צָרָה	וְצוֹקָה	לְבִיא	וְלִישׁ	מֵהֶם	אֶפְעָה	6
Last	Vieh	Sueden	im-Land	Bedraengnis	[וְצוֹקָה]	[לְבִיא]	[וְלִישׁ]	von-ihnen	[אֶפְעָה]	
	H0929	H5045	H0776				H3918	H1992	H0660	
וְשָׂרָף	מְעוֹפָף	יִשְׂאוּ	עַל-	כְּתָף	עֵרִים	חֵילָהֶם	וְעַל-	רִבְשֵׁת	גְּמָלִים	
und-verbrannte	[מְעוֹפָף]	erheben	ueber	[כְּתָף]	[עֵרִים]	Heer	und-ueber	[רִבְשֵׁת]	[גְּמָלִים]	
		H5375		H3802	H5895	H2428		H1707	H1581	
אֶצְרָתָם	עַל-	עַם	לֹא	יֹעִילוּ:						
Schatz	ueber	Volk	nicht	nuetzen						
H0214			H3808	H3276						

Ausspruch über den Behemoth des Südens: Durch ein Land der Bedrängnis und der Angst, aus welchem Löwin und Löwe, Ottern und fliegende, feurige Schlangen kommen, tragen sie auf den Rücken der Eselsfüllen ihren Reichtum und auf den Höckern der Kamele ihre Schätze zu einem Volke, das nichts nützt.

וּמִצְרַיִם	הֶבֶל	וְרִיק	יִעֲזְרוּ	לְכֹן	קָרָאתִי	לְזֹאת	רָהֵב	הֵם	שָׁבַת:	7
und-Aegypten	Nichtigkeit	[וְרִיק]	helfen	darum	ich-rief	zu-diese	[רָהֵב]	sie	[שָׁבַת]	
H4714	H1892	H7385	H5826		H7121	H2063	H7293	H1992	H7674	

Denn umsonst und vergebens wird Ägypten helfen. Darum nenne ich dieses Ägypten: Großtuer, die still sitzen.

עֵתָּה	בּוֹא	כָּתַבָּהּ	עַל-	לְיוֹחַ	אַתֶּם	וְעַל-	סֵפֶר	חֻקָּה	וּתְהִי	לְיוֹם	8
nun	kommen	schreiben	ueber	[לִיּוֹחַ]	sie	und-ueber	Buch	[חֻקָּה]	und-sein	zu-Tag	
H6258	H0935	H3789		H3871	H0854			H2710	H1961	H3117	
אַחֲרָיו	לְעַד	עַד-	עוֹלָם:								
[אַחֲרָיו]	zu-bis	bis	Ewigkeit								
H0314	H5707	H5704	H5769								

Geh nun hin, schreibe es vor ihnen auf eine Tafel und zeichne es in ein Buch ein; und es bleibe für die zukünftige Zeit, auf immer bis in Ewigkeit.

9	כִּי	עַם	מְרִי	הוּא	בָּנִים	כְּחָשִׁים	בָּנִים	לֹא-	אָבו	שְׁמוֹעַ	תּוֹרַת	יְהוָה:
	denn	Volk	[מְרִי]	er	Soehne	[כְּחָשִׁים]	Soehne	nicht	[אָבו]	hoeren	Gesetz	HERR
			H4805	H1931		H3586		H3808	H0014	H8085	H8451	H3068

Denn es ist ein widerspenstiges Volk, betrügerische Kinder, Kinder, die das Gesetz Jehovas nicht hören wollen;

10	אֲשֶׁר	אָמְרוּ	לִרְאִים	לֹא	תִרְאוּ	וְלִחְזִים	לֹא	תִחֲזוּ-	לָנוּ	נִכְחוֹת	דִּבְרוּ-
	welcher	sie-sprachen	sehen	nicht	sehen	[וְלִחְזִים]	nicht	schauen	uns	[נִכְחוֹת]	reden
		H0559	H7200	H3808	H7200	H2374	H3808	H2372		H5229	H1696
			מִהֲתַלּוֹת:								
	לָנוּ	חִזּוּ	חִלְקוֹת								
	uns	schauen	[חִלְקוֹת]								
		H2372									
						</					

die zu den Sehern sprechen: Sehet nicht! Und zu den Schauern: Schauet uns nicht das Richtige, saget uns Schmeicheleien, schauet uns Täuschungen!

סֹוְרוֹ	מִנִּי-	דֶּרֶךְ	הֹטוּ	מִנִּי-	אֶרֶח	הַשְׂבִּיתוּ	מִפְּנֵינוּ	אֶת-	קָדוֹשׁ	יִשְׂרָאֵל:	11
weicht	von	Weg	ausstrecken	von	Pfad	ruhen	Angesicht	(*)	Heiliger	Israel	
H5493		H1870	H5186		H0734		H6440	H0853	H6918	H3478	

ס
(*)

Weichet ab vom Wege, bieget ab vom Pfade; schaffet den Heiligen Israels vor unserem Angesicht hinweg!

וְתִבְטְחוּ	הִזֵּה	בְּדִבְרִי	מֵאַסְסֶם	יַעַן	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	12
und-vertrauen	diesem	im-Wort	verwerfen	weil	Israel	Heiliger	sprach	so	darum	
H0982	H2088	H1697		H3282	H3478	H6918	H0559	H3541		
						עָלָיו:	וְתִשְׁעֲנוּ	וְנִלְוֶה	בְּעֶשֶׂק	
						ueber-ihn	[וְתִשְׁעֲנוּ]	[וְנִלְוֶה]	[בְּעֶשֶׂק]	
							H8172	H3868	H6233	

Darum, so spricht der Heilige Israels: Weil ihr dieses Wort verwerfet und auf Bedrückung und Verdrehung vertrauet und euch darauf stützet,

וְשִׁנְיָהּ	בְּחוֹמָהּ	נָבְעָה	נָפַל	כִּפְרָץ	הִזֵּה	הַעֲוֹן	לָכֶם	יִהְיֶה	לָכֵן	13
[וְשִׁנְיָהּ]	in-Mauer	[נָבְעָה]	fiel	[כִּפְרָץ]	diesem	der-Schuld	euch	wird-sein	darum	
H7682	H2346	H1158	H5307	H6556	H2088	H5771		H1961		
				שִׁבְרָהּ:	יָבוֹא		לִפְתָּעַ	פְּתָאֵם	אֲשֶׁר-	
				Bruch	wird-kommen		[לִפְתָּעַ]	ploetzlich	welcher	
				H7667	H0935		H6621	H6597		

darum wird euch diese Missetat wie ein sturzdrohender Riß sein, wie eine Ausbauchung an einer hochragenden Mauer, deren Einsturz in einem Augenblick, plötzlich kommt.

יִמָּצֵא	וְלֹא-	יַחְמֹל	לֹא	כְּתוּת	יּוֹצְרִים	נָבֵל	כְּשֶׁבֶר	וְשִׁבְרָהּ		14
er-findet	und-nicht	[יַחְמֹל]	nicht	[כְּתוּת]	bilden	[נָבֵל]	wie-zerbrach	und-zerbrechen		
H4672	H3808	H2550	H3808	H3807	H3335		H7667	H7665		
		פ	מִיָּמָה:	מִיָּם	וְלֹחֶשֶׁף	מִיָּקוֹד	אֵשׁ	לַחֲתוֹת	חֶרֶשׁ	
		(*)	[מִיָּמָה]	Wasser	[וְלֹחֶשֶׁף]	[מִיָּקוֹד]	Feuer	[לַחֲתוֹת]	[חֶרֶשׁ]	
			H1360	H4325	H2834	H3344	H0784	H2846	H2789	H4386

Und er wird sie zerbrechen, wie man einen Töpferkrug zerbricht, der ohne Schonung zertrümmert wird, und von welchem, wenn er zertrümmert ist, nicht ein Scherben gefunden wird, um damit Feuer vom Herd zu holen oder Wasser aus einer Zisterne zu schöpfen.

בְּהִשָּׁקֵט	תִּנָּשְׂעוּן	וְנַחַת	בְּשׁוֹבָהּ	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	יְהוָה	אֲדֹנִי	אָמַר	כֹּה-	כִּי	15
still-sein	retten	[וְנַחַת]	[בְּשׁוֹבָהּ]	Israel	Heiliger	HERR	Herr	sprach	so	denn	
H8252	H3467		H7729	H3478	H6918	H3069	H0136	H0559	H3541		
					וְלֹא	וְנִבְרַחְכֶּם	תִּדְּוֶה	וּבְבִטְחָהּ			
					[וְלֹא]	und-nicht	Stærke	wird-sein			
					H0014	H3808	H1369	H1961	H0985		

Denn so spricht der Herr, Jehova, der Heilige Israels: Durch Umkehr und durch Ruhe würdet ihr gerettet werden; in Stillsein und in Vertrauen würde eure Stärke sein. Aber ihr habt nicht gewollt;

וְעַל-	תִּנָּשְׂוִין	כֵּן	עַל-	נָנוּס	סוֹס	עַל-	כִּי	לֹא-	וְתֹאמְרוּ		16
und-ueber	fliehen	so	ueber	fliehen	Pferd	ueber	denn	nicht	und-ihr-sprecht		
	H5127			H5127				H3808	H0559		
				רֹדְפֵיכֶם:	יִקְלּוּ	כֵּן	עַל-	נִרְכָּב	קָל		
				verfolgen	leicht-machen	so	ueber	reiten	leicht		
				H7291	H7043			H7392	H7031		

und ihr sprachet: "Nein, sondern auf Rossen wollen wir fliegen", darum werdet ihr fliehen; und: "Auf Rennern wollen wir reiten", darum werden eure Verfolger rennen.

אם־	עד־	תִּנָּסוּ	חֲמִשָּׁה	נִעְרַת	מִפְּנֵי	אֶחָד	נִעְרַת	מִפְּנֵי	אֶחָד	אַלֶּף	17
wenn	bis	fliehen	fuenf	[נִעְרַת]	wegen	einer	[נִעְרַת]	wegen	einer	tausend	
	H5704	H5127	H2568	H1606	H6440	H0259	H1606	H6440	H0259	H0505	
		הַגִּבְעָה:	עַל־	וְכֵן	הַהָר	רָאשׁ	עַל־	כְּתָרָן	נֹתְרָתָם		
		Huegel	ueber	und-Banner	der-Berg	Gift	ueber	[כְּתָרָן]	uebriglassen		
		H1389		H5251	H2022			H8650	H3498		

Ein Tausend wird fliehen vor dem Dräuen eines einzigen; vor dem Dräuen von Fünfen werdet ihr fliehen, bis ihr übrigbleibet wie eine Stange auf des Berges Spitze und wie ein Panier auf dem Hügel.

אֱלֹהֵי	כִּי־	לְרַחֲמֵכֶם	יִרְוֶם	וְלִכֵּן	לְחַנּוּכְכֶם	יְהוָה	יִחְכְּהָ	וְלִכֵּן		18
Gott	denn	sich-erbarmen	erhoeen	und-darum	[לְחַנּוּכְכֶם]	HERR	[יִחְכְּהָ]	und-darum		
H0430		H7355				H3068	H2442			
						מִשְׁפָּט	יְהוָה	אֲשֶׁר־	כָּל־	
						Recht	HERR	[אֲשֶׁר־]	alle	
								H0835	H3605	
								H2442	H4941	

Und darum wird Jehova verziehen, euch gnädig zu sein; und darum wird er sich hinweg erheben, bis er sich euer erbarmt; denn Jehova ist ein Gott des Gerichts. Glückselig alle, die auf ihn harren!

לְקוֹל	יְהוָה	חֲנוּן	תִּבְכֶּה	לֹא־	בָּכוּ	בִּירוּשָׁלַם	יָשַׁב	בְּצִיּוֹן	עַם־	כִּי־	19
zu-Stimme	[יְהוָה]	[חֲנוּן]	weinen	nicht	weint	in-Jerusalem	sass	in-Zion	Volk	denn	
			H1058	H3808	H1058	H3389	H3427	H6726			
							עֲנֶה:	כְּשָׁמְעָתוֹ	זַעֲקֶה		
							antworten	hoeren	Schrei		
								H8085	H2201		

Denn ein Volk wird in Zion wohnen, in Jerusalem. Du wirst nie mehr weinen; er wird dir gewißlich Gnade erweisen auf die Stimme deines Schreiens. Sobald er hört, wird er dir antworten.

עוֹד	יִכְנַף	וְלֹא־	לְחֵץ	וּמִים	צָר	לֶחֶם	אֲדֹנִי	לְכֶם	וְנָתַן		20
noch	[יִכְנַף]	und-nicht	[לְחֵץ]	und-von-Meer	Bedraenger	Brot	Herr	euch	und-gab		
H5750	H3670	H3808	H3906	H4325		H3899	H0136		H5414		
				מוֹרִיד:	אֶת־	רְאוּת	עֵינָיִךְ	וְהָיוּ	מוֹרִיד		
				[מוֹרִיד]	(*)	sehen	deine-Augen	und-waren	[מוֹרִיד]		
					H0853	H7200		H1961			

Und der Herr wird euch Brot der Drangsal und Wasser der Trübsal geben. Und deine Lehrer werden sich nicht mehr verbergen, sondern deine Augen werden deine Lehrer sehen;

כִּי	בּוֹ	לֵכוּ	הַדֶּרֶךְ	זֶה	לֵאמֹר	מֵאַחֲרָיִךְ	דְּבָר־	תִּשְׁמָעֶנָּה	וְאֲזִינֶה		21
denn	in-ihm	geht	der-Weg	dieser	sprechend	nach	Wort	hoeren	und-Ohr		
		H3212	H1870	H2088	H0559		H1697	H8085	H0241		
							תִּשְׁמָאִילוּ:	וְכִי	תֵאֱמִינוּ		
							[תִּשְׁמָאִילוּ]	und-denn	[תֵאֱמִינוּ]		
							H8041		H0541		

und wenn ihr zur Rechten oder wenn ihr zur Linken abbieget, so werden deine Ohren ein Wort hinter dir her hören: Dies ist der Weg, wandelt darauf!

רְוָה	כָּמוֹ	תִּזְרַם	זָהָב	מִסְכַּת	אַפְדָּת	וְאֶת־	כֶּסֶף	פְּסִילִי	צִפּוּי־	אֶת־	וְטִמְאָתָם	22
[רְוָה]	wie	worfeln	Gold	[מִסְכַּת]	[אַפְדָּת]	und-(*)	Silber	[פְּסִילִי]	[צִפּוּי־]	(*)	[וְטִמְאָתָם]	
H1739	H3644	H2219	H2091		H0642	H0853	H3701	H6456	H6826	H0853		
								לּוֹ:	תֹּאמַר	צֵא		
								ihm	du-sprichst	herausgehen		
								H0559	H3318			

28 וְרוּחוֹ וְיָחִידוֹ כְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד-צְוֹאֵר יַחֲצֶה לְהַנִּיף גּוֹיִם בְּנִפְתָּ שׁוֹא
und-sein-Geist Bach ueberfluten bis Hals [יחצה] [להנפה] Voelker [בנפת] Nichts
H7307 H7857 H5704 H2673 H7723

וְרָסַן וְרָסַן מִתְּעָה עַל לַחֲיִי עַמִּים:
[ורסן] von-irrte ueber [לחיי] Voelker
H7448 H8582 H3895

und sein Odem wie ein überflutender Bach, der bis an den Hals reicht: um die Nationen zu schwingen mit einer Schwinge der Nichtigkeit, und einen irreführenden Zaum an die Kinnbacken der Völker zu legen.

29 הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלִיל הַתְּקִדֵּשׁ-חֵן וְשִׂמְחַת לֵבב כְּהוֹלֵךְ בְּחַלִּיל
[השיר] wird-sein euch Nacht heiligen [חן] und-Freude Herz wie-gehend [בחליל] [בכליל]
H1961 H3915 H6942 H2282 H8057 H3824 H1980 H2485

לָבוֹא בְּהַר-יְהוָה אֶל-צוּר יִשְׂרָאֵל:
zu-kommen auf-dem-Berg HERR zu Israel
H0935 H2022 H0413 H6697 H3478

Gesang werdet ihr haben wie in der Nacht, da das Fest geweiht wird, und Freude des Herzens gleich denen, die unter Flötenspiel hinziehen, um zu kommen auf den Berg Jehovas, zum Felsen Israels.

30 וְהִשְׁמִיעַ יְהוָה אֶת-קוֹלוֹ וְנָחַת זְרוּעוֹ יִרְאֶה בְּזַעַף אַף וְלֶהֱבֹא
und-hoeren HERR (*) [הוד] seine-Stimme [ונחת] Arm [יראה] [בזעף] auch [וללהב] [וללהב]
H8085 H3068 H0853 H1935 H2220 H7200 H2197 H0639 H3851

אֵשׁ אוֹכְלָה נֶפֶץ וְזָרַם וְאֶבֶן בְּרָד:
Feuer essen [נפץ] und-Sturzregen und-Stein [ברד]
H0784 H0398 H5311 H2230 H0068 H1259

Und Jehova wird hören lassen die Majestät seiner Stimme, und sehen lassen das Herabfahren seines Armes mit Zornesschnauben und einer Flamme verzehrenden Feuers, Wolkenbruch und Regenguß und Hagelsteine.

31 כִּי-מִקּוֹל יְהוָה יִתַּח אַשּׁוּר בִּשְׁבָט יִכָּה:
denn von-Stimme HERR erschrecken Assyrien Stamm er-schlaegt
H3068 H2865 H0804 H7626 H5221

Denn vor der Stimme Jehovas wird Assur zerschmettert werden, wenn er mit dem Stocke schlägt.

32 וְהָיָה כָּל-מַעֲבָר מִטָּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יָנַח יְהוָה עָלָיו
und-es-wird-sein alle [מעבר] Stab [מוסדה] welcher ruhen-lassen HERR ueber-ihn
H1961 H3605 H4294 H4145 H5117 H3068

בְּתַפִּים וּבְכִנּוֹרוֹת וּבְמִלְחָמוֹת תִּנּוּפָה גִלְחָם-בָּהּ (בָּם):
[בתפים] und-Harfe und-Krieg [תנופה] kaempfen [בה] (*) (בם) (*)
H8596 H3658 H4421 H8573

Und es wird geschehen, jeder Streich der verhängten Rute, die Jehova auf ihn herabfahren läßt, ergeht unter Tamburin-und Lautenspiel; und mit geschwungenem Arme wird er gegen ihn kämpfen.

33 כִּי-עָרוּד מֵאֲתָמוּל תִּפְתָּה גַם-הוּא הָיָא לְמֶלֶךְ הוֹכֵן הָעַמִּיק
denn aufstellen [מאתמול] [תפתה] auch er er dem-Koenig bereiten [העמיק] [העמיק]
H0865 H8613 H1571 H1931 H4428 H6009

הַרְחֵב הַרְחֵב מִדְּרֹתַי אֵשׁ וְעֵצִים הַרְבֵּה נִשְׁמַת יְהוָה כְּנַחַל נִפְרִית בְּעָרָה בָּהּ:
[הרחב] [הרחב] [מדרתתי] Feuer und-Baum viel [נשמת] HERR Bach [נפרית] brennen in-ihr
H7337 H4071 H0784 H6086 H5397 H3068 H1614

ס
(*)

| Denn vorlängst ist eine Greuelstätte zugerichtet; auch für den König ist sie bereitet. Tief, weit hat er sie gemacht, ihr Holzstoß hat Feuer und Holz in Menge; wie ein Schwefelstrom setzt der Hauch Jehovas ihn in Brand.